



#### Съдържание

#### II *Незаконодателни актове*

##### РЕГЛАМЕНТИ

- ★ **Регламент (ЕС) № 779/2014 на Съвета от 17 юли 2014 година за определяне на възможностите за риболов на хамсия в Бискайския залив за риболовен сезон 2014/2015 г.** ..... 1
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 780/2014 на Комисията от 17 юли 2014 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ..... 4
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 781/2014 на Комисията от 17 юли 2014 година за издаване на лицензии за внос и предоставяне на права за внос, за които са подадени заявления през първите седем дни на месец юли 2014 г. в рамките на тарифните квоти за птиче месо, открити съгласно Регламент (ЕО) № 616/2007 ..... 7
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 782/2014 на Комисията от 17 юли 2014 година за преустановяване на подаването на заявления за лицензии за внос за захарни продукти в рамките на някои тарифни квоти ..... 9

##### РЕШЕНИЯ

2014/466/ОВППС:

- ★ **Решение EUFOR RCA/4/2014 на Комитета по политика и сигурност от 10 юли 2014 година за приемане на приноса на трети държави към военната операция на Европейския съюз в Централноафриканската република (EUFOR RCA)** ..... 11

2014/467/ЕС:

- ★ **Решение на Съвета от 14 юли 2014 година за удължаване на срока на действие на Решение 2011/492/ЕС на Съвета и за преустановяване на прилагането на подходящите мерки от него** ..... 12

2014/468/ЕС:

- ★ **Решение на Съвета взето по взаимно съгласие с председателя на Комисията от 17 юли 2014 година за назначаване на член на Европейската комисия** ..... 15

2014/469/ЕС:

- ★ Решение на Съвета взето по взаимно съгласие с председателя на Комисията от 17 юли 2014 година за назначаване на член на Европейската комисия ..... 16

2014/470/ЕС:

- ★ Решение на Съвета взето по взаимно съгласие с председателя на Комисията от 17 юли 2014 година за назначаване на член на Европейската комисия ..... 17

2014/471/ЕС:

- ★ Решение на Съвета взето по взаимно съгласие с председателя на Комисията от 17 юли 2014 година за назначаване на член на Европейската комисия ..... 18

2014/472/ЕС:

- ★ Решение за изпълнение на Комисията от 16 юли 2014 година за изменение на приложение II към Решение 2006/766/ЕО по отношение на вписването на Република Молдова в списъка с третите страни и териториите, от които е разрешен вносът на някои рибни продукти, предназначени за консумация от човека (нотифицирано под номер C(2014) 4953)<sup>(1)</sup> ..... 19

#### АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2014/473/ЕС:

- ★ Решение № 1/2014 на Съвместния комитет за въздушен транспорт между ЕС и Швейцария, учреден съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт от 9 юли 2014 година заменящо приложението към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт ..... 21

2014/474/ЕС:

- ★ Решение № 43/2014 на Съвместния комитет, създаден съгласно Споразумението за взаимно признаване между Европейската общност и Съединените американски щати от 15 април 2014 година за включване на органи за оценяване на съответствието в Секторното приложение относно електромагнитната съвместимост ..... 45

---

#### Поправки

- ★ Поправка на Директива 2014/49/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 16 април 2014 г. относно схемите за гарантиране на депозити (ОВ L 173, 12.6.2014 г.) ..... 47

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Незаконодателни актове)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 779/2014 НА СЪВЕТА

от 17 юли 2014 година

за определяне на възможностите за риболов на хамсия в Бискайския залив за риболовен сезон 2014/2015 г.

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) В член 43, параграф 3 от Договора се предвижда, че Съветът, по предложение на Комисията, приема мерки за определянето и разпределянето на възможностите за риболов.
- (2) В Регламент (ЕС) № 1380/2013 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup> се изисква приемането на мерки за опазване, като се вземат предвид наличните научни, технически и икономически становища, включително, когато е целесъобразно, докладите, изготвени от Научния, технически и икономически комитет по рибарство (НТИКР).
- (3) Съветът приема мерки за определяне и разпределяне на възможностите за риболов, включително някои функционално свързани с това условия, когато това е целесъобразно. Възможностите за риболов следва да се разпределят между държавите членки по такъв начин, че да осигуряват на всяка от тях относителна стабилност на риболовните дейности за всеки рибен запас или риболовна зона, като се отчитат надлежно целите на общата политика в областта на рибарството, установени в Регламент (ЕС) № 1380/2013.
- (4) Общият допустим улов (ОДУ) следва да се определя въз основа на наличните научни становища, като се отчитат биологичните и социално-икономическите аспекти и същевременно се гарантира справедливо третиране на отделните сектори на рибарството.
- (5) В предварителното становище на Международния съвет за изследване на морето (ICES) е изчислено, че през 2014 г. биомасата на хвърлящия хайвер запас от хамсия в Бискайския залив е 66 158 тона към момента на хвърляне на хайвера. През 2009 г. Комисията представи предложение за регламент за създаване на дългосрочен план за запаса от хамсия в Бискайския залив и за риболова на този запас. Въз основа на това предложение се счита за целесъобразно да се определи ОДУ от 20 100 тона за риболовен сезон 2014/2015 г., което съответства на увеличение от приблизително 18 % в сравнение с предходния ОДУ.
- (6) В съответствие с член 2 от Регламент (ЕО) № 847/96 на Съвета <sup>(2)</sup> е необходимо да се установи до каква степен запасът от хамсия в Бискайския залив е обект на мерките, предвидени в посочения регламент.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕС) № 1380/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 11 декември 2013 г. относно общата политика в областта на рибарството, за изменение на регламенти (ЕО) № 1954/2003 и (ЕО) № 1224/2009 на Съвета и за отмяна на регламенти (ЕО) № 2371/2002 и (ЕО) № 639/2004 и Решение 2004/585/ЕО на Съвета (ОВ L 354, 28.12.2013 г., стр. 22).

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 847/96 на Съвета от 6 май 1996 г. относно определяне на допълнителните условия за годишното управление на допустимите количества улов и на квотите (ОВ L 115, 9.5.1996 г., стр. 3).

- (7) От 1 януари 2015 г. риболовът на хамсия в Бискайския залив ще подлежи на задължението за разтоварване на сушата, предвидено в член 15, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕС) № 1380/2013. Поради това, съгласно условията, определени в посочения регламент, уловът на хамсия при този риболов трябва да се качва и задържа на борда на риболовните кораби и трябва да се записва, разтоварва на сушата и приспада от квотите.
- (8) С оглед на началото на риболовния сезон 2014/2015 г. и за целите на годишното докладване на улова настоящият регламент следва да влезе в сила възможно най-скоро след публикуването му и да се прилага от 1 юли 2014 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

### Възможности за риболов на хамсия в Бискайския залив

Общият допустим улов (ОДУ) и неговото разпределение между държавите членки за риболовния сезон между 1 юли 2014 г. и 30 юни 2015 г. за запаса от хамсия в подзона VIII на ICES, определен в Регламент (ЕО) № 218/2009 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>, е, както следва (в тонове живо тегло):

Вид:	Хамсия Engraulis encrasicolus	Зона на ICES:	VIII (ANE/08.)
Испания	18 090	Аналитичен ОДУ	
Франция	2 010		
ЕС	20 100		
ОДУ	20 100		

#### Член 2

### Специални разпоредби относно разпределенията на възможностите за риболов

Определеното в член 1 разпределение на възможностите за риболов между държавите членки се извършва, без да се засягат:

- размените съгласно член 16, параграф 8 от Регламент (ЕС) № 1380/2013;
- приспаданията и преразпределенията съгласно член 37 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета <sup>(2)</sup>;
- преразпределенията, извършени съгласно член 10, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета <sup>(3)</sup>;
- допълнителните разтоварвания на брега, разрешени съгласно член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96;
- удържаните количества съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 847/96;
- приспаданията, извършени съгласно членове 105, 106 и 107 от Регламент (ЕО) № 1224/2009;
- прехвърлянето и размяната на квоти съгласно член 20 от Регламент (ЕС) № 43/2014 на Съвета <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕО) № 218/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно предоставянето на статистика за номиналния улов на държавите членки, които извършват риболов в североизточната част на Атлантическия океан (ОВ L 87, 31.3.2009 г., стр. 70).

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството, за изменение на регламенти (ЕО) № 847/96, (ЕО) № 2371/2002, (ЕО) № 811/2004, (ЕО) № 768/2005, (ЕО) № 2115/2005, (ЕО) № 2166/2005, (ЕО) № 388/2006, (ЕО) № 509/2007, (ЕО) № 676/2007, (ЕО) № 1098/2007, (ЕО) № 1300/2008, (ЕО) № 1342/2008 и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 2847/93, (ЕО) № 1627/94 и (ЕО) № 1966/2006 (ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1).

<sup>(3)</sup> Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета от 29 септември 2008 г. относно разрешения за риболовни дейности на риболовните кораби на Общността извън водите на Общността и достъпа на кораби на трети държави до водите на Общността, изменящ регламенти (ЕИО) № 2847/93 и (ЕО) № 1627/94 и отменящ Регламент (ЕО) № 3317/94 (ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 1x).

<sup>(4)</sup> Регламент (ЕС) № 43/2014 на Съвета от 20 януари 2014 г. за установяване на възможностите за риболов на определени рибни запаси и групи от рибни запаси за 2014 година, приложими във водите на Съюза и за корабите на Съюза в някои води извън Съюза (ОВ L 24, 28.1.2014 г., стр. 1).

## Член 3

**Годишно управление**

Запасът, посочен в член 1, се счита за подлежащ на аналитичен ОДУ за целите на Регламент (ЕО) № 847/96. Прилагат се член 3, параграфи 2 и 3 и член 4 от същия регламент.

## Член 4

**Разтоварване на улов и прилов на сушата преди 1 януари 2015 г.**

От 1 юли 2014 г. до 31 декември 2014 г. риба от запаса, посочен в член 1, се задържа на борда или се разтоварва на сушата единствено ако:

- а) уловът е извършен от кораби под флага на държава членка, която има квота и тази квота не е изчерпана; или
- б) уловът представлява част от квота на Съюза, която не е била разпределена с квоти между държавите членки, и тази квота на Съюза не е изчерпана.

## Член 5

**Предаване на данни**

Когато в съответствие с членове 33 и 34 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 държавите членки предоставят на Комисията данни относно разтоварванията на количествата от улов на хамсия, те използват код за запаса „ANE/08“.

## Член 6

**Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Прилага се от 1 юли 2014 г. до 30 юни 2015 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 17 юли 2014 година.

За Съвета  
Председател  
S. GOZI

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 780/2014 НА КОМИСИЯТА****от 17 юли 2014 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци <sup>(2)</sup>, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.
- (2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 17 юли 2014 година.

За Комисията,

от името на председателя,

Jerzy PLEWA

Генерален директор на генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> OBL 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> OBL 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)			
Код по КН	Код на трета държава (1)	Стандартна стойност при внос	
0702 00 00	МК	69,6	
	TR	67,1	
	ZZ	68,4	
0707 00 05	AL	74,4	
	МК	27,7	
	TR	76,3	
0709 93 10	ZZ	59,5	
	TR	89,2	
	ZZ	89,2	
0805 50 10	AR	123,4	
	BO	89,3	
	CL	123,3	
	EG	75,0	
	TR	155,1	
	UY	124,8	
	ZA	119,2	
	ZZ	115,7	
	0808 10 80	AR	224,3
		BR	106,8
CL		121,9	
NZ		129,8	
PE		57,3	
US		144,6	
ZA		146,0	
ZZ		133,0	
0808 30 90		AR	196,8
		CL	90,9
	NZ	191,9	
	ZA	86,8	
	ZZ	141,6	
0809 10 00	BA	82,8	
	TR	233,1	
	XS	79,4	
	ZZ	131,8	
0809 29 00	TR	324,5	
	ZZ	324,5	

(EUR/100 kg)

Код по КН	Код на трета държава <sup>(1)</sup>	Стандартна стойност при внос
0809 30	MK	70,6
	TR	147,0
	XS	50,2
	ZZ	89,3
0809 40 05	BA	69,3
	MK	53,5
	ZZ	61,4

<sup>(1)</sup> Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.



**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 781/2014 НА КОМИСИЯТА****от 17 юли 2014 година****за издаване на лицензии за внос и предоставяне на права за внос, за които са подадени заявления през първите седем дни на месец юли 2014 г. в рамките на тарифните квоти за птиче месо, открити съгласно Регламент (ЕО) № 616/2007**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на пазарите на селскостопански продукти и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 <sup>(1)</sup>, и по-специално член 188, параграфи 1 и 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 616/2007 на Комисията <sup>(2)</sup> бяха открити тарифни квоти за внос на продукти от сектора на птичето месо с произход от Бразилия, Тайланд и други трети държави.
- (2) Заявленията за лицензии за внос, подадени през първите седем дни на месец юли 2014 г. по отношение на групи № 1, 2, 4А, 6А, 7 и 8 за подпериода от 1 октомври до 31 декември, надвишават наличните количества за някои квоти. Поради това следва да се определи до каква степен да се издават лицензии за внос, като се уточни коефициентът на разпределение, приложим към заявените количества, изчислен съгласно член 6, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията <sup>(3)</sup>.
- (3) Заявленията за права на внос, подадени през първите седем дни на месец юли 2014 г. по отношение на група № 5А за подпериода от 1 октомври до 31 декември, надвишават наличните количества. Поради това следва да се определи до каква степен да се предоставят права за внос, като се уточни коефициентът на разпределение, приложим към заявените количества, изчислен съгласно член 6, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1301/2006 заедно с член 7, параграф 2 от посочения регламент.
- (4) За да се гарантира ефективното управление на мярката, настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

1. Към заявленията за лицензии за внос, подадени съгласно Регламент (ЕО) № 616/2007 за подпериода от 1 октомври до 31 декември 2014 г. по отношение на групи № 1, 2, 4А, 6А, 7 и 8, се прилагат коефициентите на разпределение, посочени в приложението към настоящия регламент.
2. Към заявленията за права на внос, подадени съгласно Регламент (ЕО) № 616/2007 за подпериода от 1 октомври до 31 декември 2014 г. по отношение на група № 5А, се прилагат коефициентите на разпределение, посочени в приложението към настоящия регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 671.<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 616/2007 на Комисията от 4 юни 2007 г. за откриване и управление на тарифни квоти на Общността за птиче месо с произход от Бразилия, Тайланд и други трети страни (ОВ L 142, 5.6.2007 г., стр. 3).<sup>(3)</sup> Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията от 31 август 2006 г. за определяне на общи правила за управление на тарифните квоти за внос на земеделски продукти, които се управляват чрез система на лицензии за внос (ОВ L 238, 1.9.2006 г., стр. 13).

## Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 17 юли 2014 година.

За Комисията,  
от името на председателя,  
Jerzy PLEWA  
Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Група номер	Пореден номер	Коефициент на разпределение за подадените заявления за лицензии за внос за подпериода от 1.10.2014 г. до 31.12.2014 г. (%)
1	09.4211	0,40918
2	09.4212	3,207957
4A	09.4214	0,651441
	09.4251	0,95511
6A	09.4216	0,460618
	09.4260	0,984255

  

Група номер	Пореден номер	Коефициент на разпределение за подадените заявления за права на внос за подпериода от 1.10.2014 г. до 31.12.2014 г. (%)
5A	09.4215	0,620782
	09.4254	1,508297
	09.4255	3,215439

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 782/2014 НА КОМИСИЯТА****от 17 юли 2014 година****за преустановяване на подаването на заявления за лицензии за внос за захарни продукти в рамките на някои тарифни квоти**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1308/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 година година за установяване на обща организация на пазарите на селскостопански продукти и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 <sup>(1)</sup>, и по-специално член 188, параграфи 1 и 3 от него,като взе предвид Регламент (ЕО) № 891/2009 на Комисията от 25 септември 2009 г. за откриване и управление на някои тарифни квоти на Общността в сектора на захарта <sup>(2)</sup>, и по-специално член 5, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Количествата в заявленията за лицензии за внос, подадени до компетентните органи от 1 до 7 юли 2014 г. в съответствие с Регламент (ЕО) № 891/2009, са равни на наличното количество с пореден номер 09.4325.
- (2) В съответствие с Регламент (ЕО) № 891/2009 до приключването на пазарната година следва да се преустанови подаването на допълнителни заявления за лицензии за пореден номер 09.4325,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Подаването на допълнителни заявления за лицензии, съответстващи на посочените в приложението поредни номера, се преустановява до края на пазарната 2013/2014 година.

*Член 2*Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 17 юли 2014 година.

За Комисията,  
от името на председателя,  
Jerzy PLEWA  
Генерален директор на Генерална дирекция „Земеделие и  
развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 671.<sup>(2)</sup> ОВ L 254, 26.9.2009 г., стр. 82.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**„Захар от концесии по план СХЛ“****Пазарна година 2013/2014****Заявления, подадени от 1.7.2014 г. до 7.7.2014 г.**

Пореден №	Държава	Допълнителни заявления
09.4317	Австралия	
09.4318	Бразилия	
09.4319	Куба	Преустановено
09.4320	Други трети държави	Преустановено
09.4321	Индия	Преустановено

**„Захар от Балканите“****Пазарна година 2013/2014****Заявления, подадени от 1.7.2014 г. до 7.7.2014 г.**

Пореден №	Държава	Допълнителни заявления
09.4324	Албания	
09.4325	Босна и Херцеговина	Преустановено
09.4326	Сърбия	
09.4327	Бивша югославска република Македония	

**Преходни мерки, „Захар от извънреден и индустриален внос“****Пазарна година 2013/2014****Заявления, подадени от 1.7.2014 г. до 7.7.2014 г.**

Пореден №	Тип	Допълнителни заявления
09.4367	Преходни мерки (Хърватия)	Преустановено
09.4380	Извънреден внос	
09.4390	Индустриален внос	

## РЕШЕНИЯ

### РЕШЕНИЕ EUFOR RCA/4/2014 НА КОМИТЕТА ПО ПОЛИТИКА И СИГУРНОСТ

от 10 юли 2014 година

за приемане на приноса на трети държави към военната операция на Европейския съюз в  
Централноафриканската република (EUFOR RCA)

(2014/466/ОВППС)

КОМИТЕТЪТ ПО ПОЛИТИКА И СИГУРНОСТ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 38, трета алинея от него,

като взе предвид Решение 2014/73/ОВППС на Съвета от 10 февруари 2014 г. за военна операция на Европейския съюз в Централноафриканската република (EUFOR RCA) <sup>(1)</sup>, и по-специално член 8, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 8, параграф 2 от Решение 2014/73/ОВППС Съветът оправомощи Комитета по политика и сигурност (КПС) да взема съответните решения относно приемането на предложения принос от трети държави.
- (2) Предвид препоръките на командващия операцията на ЕС за EUFOR RCA относно приноса на Турция и мнението на Военния комитет на Европейския съюз приносът на Турция към военна операция на Европейския съюз в Централноафриканската република (EUFOR RCA) следва да бъде приет.
- (3) В съответствие с член 5 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в изготвянето и изпълнението на решения и действия на Съюза, свързани с въпросите на отбраната,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

1. Приносът на Турция към EUFOR RCA се приема и се счита за значим.
2. Турция е освободена от финансови вноски в бюджета на EUFOR RCA.

#### Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 10 юли 2014 година.

За Комитета по политика и сигурност

Председател

W. STEVENS

<sup>(1)</sup> OBL 40, 11.2.2014 г., стр. 59.

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА****от 14 юли 2014 година****за удължаване на срока на действие на Решение 2011/492/ЕС на Съвета и за преустановяване на прилагането на подходящите мерки от него**

(2014/467/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Споразумението за партньорство между членовете на групата държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. <sup>(1)</sup> (наричано по-нататък „Споразумението за партньорство АКТБ—ЕС“), изменено за последен път в Уагадугу, Буркина Фасо на 22 юни 2010 г. <sup>(2)</sup>, и по-специално член 96 от него,

като взе предвид Вътрешното споразумение между представителите на правителствата на държавите членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно мерките, които трябва да се предприемат, и процедурите, които трябва да се спазват за изпълнението на Споразумението за партньорство АКТБ—ЕС <sup>(3)</sup>, и по-специално член 3 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) С Решение 2011/492/ЕС на Съвета <sup>(4)</sup> консултациите с Република Гвинея Бисау съгласно член 96 от Споразумението за партньорство АКТБ—ЕС бяха приключени и бяха предприети подходящи мерки, както е посочено в приложението към това решение.
- (2) Решение 2011/492/ЕС на Съвета беше изменено с Решение 2013/385/ЕС на Съвета <sup>(5)</sup>, за да бъде удължен срокът на прилагане на подходящите мерки с една година, до 19 юли 2014 г.
- (3) Основните елементи, посочени в член 9 от Споразумението за партньорство АКТБ—ЕС, продължават да бъдат нарушавани и настоящите условия в Гвинея Бисау не осигуряват зачитането на правата на човека, демократичните принципи и върховенството на закона. Поради това е целесъобразно срокът на действие на Решение 2011/492/ЕС на Съвета да бъде удължен с една година.
- (4) Въпреки това, като се има предвид, че на 13 април 2014 г. и 18 май 2014 г. бяха проведени мирни, свободни и възхвалявани доверие избори, които представляват важна крачка към установяването на по-голяма демокрация и стабилност, и за да се даде възможност за съвместна работа с демократично избрани органи и за подпомагане на усилията им за консолидиране на демократичните институции, помиряване на обществото и насърчаване на социално-икономическото развитие на Гвинея Бисау, прилагането на подходящите мерки, посочени в приложението към Решение 2011/492/ЕС на Съвета, следва да бъде преустановено.
- (5) Настоящото решение следва да бъде преразгледано шест месеца след влизането му в сила,

<sup>(1)</sup> ОВ L 317, 15.12.2000 г., стр. 3.

<sup>(2)</sup> Споразумение за второ изменение на Споразумението за партньорство между членовете на групата държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. и изменено за първи път в Люксембург на 25 юни 2005 г. (ОВ L 287, 4.11.2010 г., стр. 3).

<sup>(3)</sup> ОВ L 317, 15.12.2000 г., стр. 376, изменено с Вътрешно споразумение между представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета за изменение на Вътрешното споразумение от 18 септември 2000 г. за мерките, които да бъдат предприети, и процедурите, които да бъдат следвани, за изпълнение на Споразумението за партньорство АКТБ—ЕС (ОВ L 247, 9.9.2006 г., стр. 48).

<sup>(4)</sup> Решение 2011/492/ЕС на Съвета от 18 юли 2011 г. за приключване на процедурата на консултации с Република Гвинея Бисау съгласно член 96 от Споразумението за партньорство АКТБ—ЕС (ОВ L 203, 6.8.2011 г., стр. 2).

<sup>(5)</sup> Решение 2013/385/ЕС на Съвета от 15 юли 2013 г. за удължаване на срока на прилагане на подходящите мерки, установени с Решение 2011/492/ЕС по отношение на Република Гвинея Бисау, и за изменение на посоченото решение (ОВ L 194, 17.7.2013 г., стр. 6).

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Срокът на действие на Решение 2011/492/ЕС и на подходящите мерки от него се удължава до 19 юли 2015 г. Прилагането на подходящите мерки обаче се преустановява.

Подходящите мерки се преразглеждат периодично и ще започнат да се прилагат отново при сериозно влошаване на положението в Гвинея Бисау. При всички случаи тези мерки ще бъдат преразгледани шест месеца след влизането в сила на настоящото решение.

*Член 2*

Писмото в приложението към настоящото решение се изпраща до органите на Гвинея Бисау.

*Член 3*

Настоящото решение влиза в сила от датата на приемането му.

Съставено в Брюксел на 14 юли 2014 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
M. MARTINA

## ПРИЛОЖЕНИЕ

До Негово Превъзходителство президента на Република Гвинея Бисау,

До Негово Превъзходителство министър-председателя на Република Гвинея Бисау,

Уважаеми господа,

След консултациите, които се проведеха в Брюксел на 29 март 2011 г. в рамките на член 96 от Споразумението за партньорство АКТЬ—ЕС, на 18 юли 2011 г. с Решение 2011/492/ЕС на Съвета Европейският съюз реши да приеме подходящи мерки, включително схема на взаимни ангажменти с цел постепенното възобновяване на сътрудничеството с Европейския съюз.

С Решение 2013/385/ЕС на Съвета срокът на действие на Решение 2011/492/ЕС на Съвета беше удължен с една година, до 19 юли 2014 г.

През последните дванайсет месеца, през които на власт бяха временни органи, не беше постигнат никакъв напредък по отношение на зачитането на правата на човека, борбата с безнаказаността, реформата на сектора на сигурността и борбата с незаконния трафик, по-специално на наркотици, които бяха посочени в схемата на взаимни ангажменти с цел възобновяване на сътрудничеството с Европейския съюз.

Въпреки това Европейският съюз е окуражен от проведените на 13 април 2014 г. и 18 май 2014 г. свободни, мирни и вдъхващи доверие парламентарни и президентски избори, които представляваха важна крачка към установяването на демокрация и стабилност в страната. Поради това Европейският съюз взе решение да преустанови прилаганите съгласно член 96 от Споразумението от Котону мерки, определени в Решение 2011/492/ЕС на Съвета, за да може да работи съвместно с демократично избраните органи и да оказва пряка подкрепа в усилията им за укрепване, помирение и развитие на страната в сътрудничество с другите международни партньори.

Европейският съюз отдава изключително значение на разпоредбите на член 9 от Споразумението от Котону, тъй като отношенията между Европейския съюз и Гвинея Бисау се градят основно на зачитането на правата на човека, демократичните институции и върховенството на закона. Европейският съюз ще продължи да следи отблизо положението в страната.

Политическите и социално-икономическите предизвикателства, пред които е изправена страната, са големи, но сме уверени, че водейки диалог с всички политически групи, ще успеете да вземете необходимите решения на икономическо и финансово равнище и в основните области от реформата на сектора на сигурността и борбата с безнаказаността.

Европейският съюз продължава да държи твърдо на партньорството си с народа на Гвинея Бисау. С настоящото решение на Европейския съюз за преустановяване на прилагането на подходящите мерки и за възстановяване на диалога и сътрудничеството с легитимните органи се цели да бъде даден нов тласък на укрепването на отношенията между ЕС и Гвинея Бисау с оглед нормализирането на двустранните отношения. Въпреки това поетите от Гвинея Бисау ангажменти в рамките на консултациите по член 96 продължават да бъдат приложими и Европейският съюз очаква ръководеното от Вас правителство да положи всички усилия за тяхното изпълнение като приоритет.

Европейският съюз призовава всички страни да се възползват от започналата промяна, за да се доближи страната до установяването на демократична стабилност, върховенство на закона, зачитане на правата на човека и социално-икономическо развитие.

С уважение,

За Съвета  
C. ASHTON  
Върховен представител

За Комисията  
A. PIEBALGS  
Член на Комисията



**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**  
**взето по взаимно съгласие с председателя на Комисията**  
**от 17 юли 2014 година**  
**за назначаване на член на Европейската комисия**

(2014/468/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 246, втора алинея от него,

като взе предвид становището на Европейския парламент <sup>(1)</sup>,

като има предвид, че:

- (1) На 9 февруари 2010 г. Европейският съвет прие Решение 2010/80/ЕС <sup>(2)</sup> за назначаване на Европейската комисия за периода до 31 октомври 2014 г.
- (2) В писмо от 18 юни 2014 г. председателят на Европейската комисия г-н José Manuel DURÃO BARROSO уведоми Съвета за оставката на г-н Olli REHN като член на Европейската комисия, считано от 30 юни 2014 г.
- (3) В съответствие с член 246, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз мястото на член, който е подал оставка, се заема за остатъка от мандата му от нов член със същото гражданство.
- (4) Поради това следва да се назначи нов член на Комисията,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Съветът, по взаимно съгласие с председателя на Комисията г-н José Manuel DURÃO BARROSO, назначава г-н Jyrki KATAINEN за член на Комисията за остатъка на мандата, който изтича на 31 октомври 2014 г.

*Член 2*

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 17 юли 2014 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
S. GOZI

---

<sup>(1)</sup> Становище от 16 юли 2014 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

<sup>(2)</sup> OBL 38, 11.2.2010 г., стр. 7.

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**  
**взето по взаимно съгласие с председателя на Комисията**  
**от 17 юли 2014 година**  
**за назначаване на член на Европейската комисия**

(2014/469/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 246, втора алинея от него,

като взе предвид становището на Европейския парламент <sup>(1)</sup>,

като има предвид, че:

- (1) На 9 февруари 2010 г. Европейският съвет прие Решение 2010/80/ЕС <sup>(2)</sup> за назначаване на Европейската комисия за периода до 31 октомври 2014 г.
- (2) В писмо от 18 юни 2014 г. председателят на Европейската комисия г-н José Manuel DURÃO BARROSO уведоми Съвета за оставката на г-н Janusz LEWANDOWSKI като член на Европейската комисия, считано от 30 юни 2014 г.
- (3) В съответствие с член 246, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз мястото на член, който е подал оставка, се заема за остатъка от мандата му от нов член със същото гражданство.
- (4) Поради това следва да се назначи нов член на Комисията,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Съветът, по взаимно съгласие с председателя на Комисията г-н José Manuel DURÃO BARROSO, назначава г-н Jacek DOMINIК за член на Комисията за остатъка на мандата, изтичащ на 31 октомври 2014 г.

*Член 2*

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 17 юли 2014 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
S. GOZI

<sup>(1)</sup> Становище от 16 юли 2014 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

<sup>(2)</sup> OBL 38, 11.2.2010 г., стр. 7.

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**  
**взето по взаимно съгласие с председателя на Комисията**  
**от 17 юли 2014 година**  
**за назначаване на член на Европейската комисия**

(2014/470/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 246, втора алинея от него,

като взе предвид становището на Европейския парламент <sup>(1)</sup>,

като има предвид, че:

- (1) На 9 февруари 2010 г. Европейският съвет прие Решение 2010/80/ЕС <sup>(2)</sup> за назначаване на Европейската комисия за периода до 31 октомври 2014 г.
- (2) В писмо от 18 юни 2014 г. председателят на Комисията г-н José Manuel DURÃO BARROSO уведоми Съвета за оставката на г-н Antonio TAJANI като член на Европейската комисия, считано от 30 юни 2014 г.
- (3) В съответствие с член 246, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз мястото на член, който е подал оставка, се заема за остатъка от мандата му от нов член със същото гражданство.
- (4) Поради това следва да се назначи нов член на Комисията,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

По взаимно съгласие с председателя на Комисията г-н José Manuel DURÃO BARROSO Съветът назначава г-н Ferdinando NELLI FEROCI за член на Комисията за остатъка от мандата, който изтича на 31 октомври 2014 г.

*Член 2*

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 17 юли 2014 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
S. GOZI

---

<sup>(1)</sup> Становище от 16 юли 2014 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

<sup>(2)</sup> OBL 38, 11.2.2010 г., стр. 7.

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**  
**взето по взаимно съгласие с председателя на Комисията**  
**от 17 юли 2014 година**  
**за назначаване на член на Европейската комисия**

(2014/471/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 246, втора алинея от него,

като взе предвид становището на Европейския парламент <sup>(1)</sup>,

като има предвид, че:

- (1) На 9 февруари 2010 г. Европейският съвет прие Решение 2010/80/ЕС <sup>(2)</sup> за назначаване на Европейската комисия за периода до 31 октомври 2014 г.
- (2) В писмо от 18 юни 2014 г. председателят на Комисията г-н José Manuel DURÃO BARROSO уведоми Съвета за оставката на г-жа Viviane REDING като член на Европейската комисия, считано от 30 юни 2014 г.
- (3) В съответствие с член 246, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз мястото на член, който е подал оставка, се заема за остатъка от мандата му от нов член със същото гражданство.
- (4) Поради това следва да се назначи нов член на Комисията,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

По взаимно съгласие с председателя на Комисията г-н José Manuel DURÃO BARROSO, Съветът назначава г-жа Martine REICHERTS за член на Комисията за остатъка от мандата, който изтича на 31 октомври 2014 г.

*Член 2*

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 17 юли 2014 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
S. GOZI

---

<sup>(1)</sup> Становище от 16 юли 2014 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

<sup>(2)</sup> OBL 38, 11.2.2010 г., стр. 7.

**РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**

от 16 юли 2014 година

**за изменение на приложение II към Решение 2006/766/ЕО по отношение на вписването на Република Молдова в списъка с третите страни и териториите, от които е разрешен вносът на някои рибни продукти, предназначени за консумация от човека**

(нотифицирано под номер C(2014) 4953)

(текст от значение за ЕИП)

(2014/472/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 854/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно определяне на специфичните правила за организирането на официален контрол върху продуктите от животински произход, предназначени за човешка консумация <sup>(1)</sup>, и по-специално член 11, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 854/2004 се определят специфични правила за организирането на официален контрол върху продуктите от животински произход. По-конкретно в него се предвижда, че продукти от животински произход се внасят само от трета страна или част от трета страна, която фигурира в списък, съставен в съответствие с посочения регламент.
- (2) В Регламент (ЕО) № 854/2004 се предвижда също, че при изготвянето и актуализирането на тези списъци следва да се вземат предвид контролът от страна на Съюза в трети държави и гаранциите от компетентните органи на третите държави относно съответствието със законодателството на Съюза в областта на фуражите и храните и правилата за опазване на здравето на животните, установени в Регламент (ЕО) № 882/2004 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(2)</sup>, или с равностойни на тях изисквания.
- (3) В Решение 2006/766/ЕО на Комисията <sup>(3)</sup> се изброяват третите страни, които отговарят на критериите, посочени в Регламент (ЕО) № 854/2004, и следователно са в състояние да гарантират, че продуктите отговарят на санитарно-хигиенните изисквания, определени в законодателството на Съюза с цел опазване на здравето на потребителите, и съответно могат да бъдат изнасяни за Съюза. По-конкретно, в приложение II към това решение е включен списък на третите страни и териториите, от които е разрешен вносът в Съюза на рибни продукти за консумация от човека. В този списък се посочват и ограниченията за такъв внос от някои трети страни.
- (4) На 30 януари 2013 г. компетентният орган на Република Молдова подаде заявление до Комисията за разрешаване на вноса на хайвер в Съюза. Извършеният от Съюза контрол в Република Молдова показва, че компетентният орган предоставя достатъчни гаранции съгласно посоченото в член 48, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 882/2004. Въз основа на наличната информация и предоставените гаранции Република Молдова може да бъде включена в списъка в приложение II към Решение 2006/766/ЕО с ограничение до вноса на хайвер.
- (5) Поради това Решение 2006/766/ЕО следва да бъде съответно изменено.
- (6) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

В приложение II към Решение 2006/766/ЕО между вписванията за Мароко и за Черна гора се добавя следното вписване:

„MD	РЕПУБЛИКА МОЛДОВА	Само хайвер“
-----	-------------------	--------------

<sup>(1)</sup> ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 206.<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 882/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно официалния контрол, провеждан с цел осигуряване на проверка на съответствието със законодателството в областта на фуражите и храните и правилата за опазване здравето на животните и хуманното отношение към животните (ОВ L 165, 30.4.2004 г., стр. 1).<sup>(3)</sup> Решение 2006/766/ЕО на Комисията от 6 ноември 2006 г. за установяване на списъци с трети страни и територии, от които е разрешен вносът на двучерупчести мекотели, бодлокожи, ципести, морски коремоноги и рибни продукти (ОВ L 320, 18.11.2006 г., стр. 53).

## Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 16 юли 2014 година.

За Комисията  
Tonio BORG  
Член на Комисията

---

## АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

**РЕШЕНИЕ № 1/2014 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ МЕЖДУ ЕС И ШВЕЙЦАРИЯ, УЧРЕДЕН СЪГЛАСНО СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ ПО ВЪПРОСИ НА ВЪЗДУШНИЯ ТРАНСПОРТ**

**от 9 юли 2014 година**

**заменящо приложението към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт**

(2014/473/ЕС)

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ШВЕЙЦАРИЯ,

като взе предвид Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт, наричано по-долу „споразумението“, и по-специално член 23, параграф 4 от него,

РЕШИ:

*Член единствен*

От 15 август 2014 г. приложението към настоящото решение заменя приложението към споразумението.

Съставено в Брюксел на 9 юли 2014 година.

*За Съвместния комитет*

*Ръководител на делегацията на Европейския  
съюз*

Matthew BALDWIN

*Ръководител на делегацията на Швейцария*

Peter MÜLLER

\_\_\_\_\_

## ПРИЛОЖЕНИЕ

За целите на настоящото споразумение:

- по силата на Договора от Лисабон, влязъл в сила на 1 декември 2009 г., Европейският съюз заменя Европейската общност и е неин правопреемник;
- когато актове, посочени в настоящото приложение, съдържат позовавания на държави членки на Европейската общност или на Европейския съюз като неин правопреемник, или изискване за връзка с последните, за целите на Споразумението се разбира, че позоваванията важат в еднаква степен и за Швейцария или за изискване за връзка с Швейцария;
- позоваванията на регламенти (ЕИО) № 2407/92 и (ЕИО) № 2408/92 на Съвета, съдържащи се в членове 4, 15, 18, 27 и 35 от споразумението, се разбират като позовавания на Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета;
- без да се засяга член 15 от настоящото споразумение, терминът „въздушен превозвач на Общността“, посочен в директивите и регламентите на Общността, които следват, се прилага и за въздушен превозвач, който има разрешение за дейност и основното му място на дейност, или съответно седалището му, ако има такова, е в Швейцария в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1008/2008. Всяко позоваване на Регламент (ЕИО) № 2407/92 се разбира като позоваване на Регламент (ЕО) № 1008/2008;
- всяко позоваване в следващите текстове на членове 81 и 82 от Договора или на членове 101 и 102 от Договора за функционирането на Европейския съюз се разбира като позоваване на членове 8 и 9 от настоящото споразумение.

**1. Либерализация на сектора на въздухоплаването и други правила, приложими към гражданската авиация**

№ 1008/2008

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 24 септември 2008 г. относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността

№ 2000/79

Директива на Съвета от 27 ноември 2000 г. относно прилагането на Европейското споразумение за организация на работното време на мобилните работници в гражданската авиация, сключено от Асоциацията на европейските авиокомпани (АЕА), Европейската федерация на транспортните работници (ETF), Европейската асоциация на пилотите (ЕСА), Асоциацията на европейските регионални авиокомпани (ЕРА) и Международната асоциация на въздушните превозвачи (IACA)

№ 93/104

Директива на Съвета от 23 ноември 1993 г. относно някои аспекти на организацията на работното време, изменена с:

- Директива 2000/34/ЕО

№ 437/2003

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 27 февруари 2003 г. относно статистическите данни по отношение на превоза на пътници, товари и поща по въздуха

№ 1358/2003

Регламент на Комисията от 31 юли 2003 г. относно прилагането на Регламент (ЕО) № 437/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни по отношение на превоза на пътници, товари и поща по въздух и за изменение на приложения I и II към него

№ 785/2004

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно застрахователните изисквания за въздушни превозвачи и оператори на въздухоплавателни средства, изменен с:

- Регламент (ЕС) № 285/2010 на Комисията



№ 95/93

Регламент на Съвета от 18 януари 1993 г. относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността (членове 1—12), изменен с:

— Регламент (ЕО) № 793/2004

№ 2009/12

Директива на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно летишните такси

№ 96/67

Директива на Съвета от 15 октомври 1996 г. относно достъп до пазара на наземни услуги в летищата на Общността (членове 1—9, 11—23 и 25)

№ 80/2009

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 14 януари 2009 г. относно кодекс за поведение при компютризираните системи за резервация и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 2299/89 на Съвета

## 2. Правила за конкуренция

№ 1/2003

Регламент на Съвета от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора (членове 1—13 и 15—45)

(Доколкото този регламент се отнася до прилагането на настоящото споразумение. Включването на този регламент не засяга разпределянето на задачи съгласно настоящото споразумение.)

Регламент № 17/62 е отменен с Регламент № 1/2003, с изключение на член 8, параграф 3, който продължава да се прилага за решения, приети на основание член 81, параграф 3 от Договора преди началната дата на прилагане на настоящия регламент, до датата на изтичане на срока на тези решения.

№ 773/2004

Регламент на Комисията от 7 април 2004 г. относно водените от Комисията производства съгласно членове 81 и 82 от Договора за ЕО, изменен с:

— Регламент (ЕО) № 1792/2006 на Комисията,

— Регламент (ЕО) № 622/2008 на Комисията

№ 139/2004

Регламент на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола върху концентрациите между предприятия (Регламент за сливанията на ЕО)

(членове 1—18, член 19, параграфи 1—2 и членове 20—23)

По отношение на член 4, параграф 5 от Регламента за сливанията се прилага следното между Европейската общност и Швейцария:

(1) Относно концентрация по смисъла на член 3 от Регламент (ЕО) № 139/2004, която няма общностно измерение по смисъла на член 1 от същия регламент и която може да бъде разглеждана по вътрешното законодателство в областта на конкуренцията на най-малко три държави — членки на ЕО и Конфедерация Швейцария, преди да уведомят компетентните органи, лицата или предприятията, посочени в член 4, параграф 2 от същия регламент могат да информират Комисията на ЕО посредством представяне на мотивирано искане, че концентрацията следва да бъде разглеждана от Комисията.

- (2) Европейската комисия предоставя своевременно всички внесени искания по член 4, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 139/2004 и по предходния параграф на Конфедерация Швейцария.
- (3) В случаите когато Конфедерация Швейцария е изразила несъгласието си по отношение на искането за препращане на случая за разглеждане, швейцарският компетентен орган по въпросите на конкуренцията запазва правомощията си и случаят не се препраща от Конфедерация Швейцария за преразглеждане по силата на настоящия параграф.

По отношение на сроковете, посочени в член 4, параграфи 4 и 5, член 9, параграфи 2 и 6 и член 22, параграф 2 от Регламента за сливанията:

- (1) Европейската комисия предава на компетентния швейцарски орган своевременно всички съответни документи съгласно член 4, параграфи 4 и 5, член 9, параграфи 2 и 6 и член 22, параграф 2.
- (2) Сроковете, посочени в член 4, параграфи 4 и 5, член 9, параграфи 2 и 6, и член 22, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 139/2004, започват да текат за Конфедерация Швейцария от получаването на съответните документи от компетентния в областта на конкуренцията швейцарски орган.

#### № 802/2004

Регламент на Комисията от 7 април 2004 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета за контрола върху концентрациите между предприятията (членове 1—24), изменен с:

- Регламент (ЕО) № 1792/2006 на Комисията
- Регламент (ЕО) № 1033/2008 на Комисията
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 1269/2013 на Комисията

#### № 2006/111

Директива на Комисията от 16 ноември 2006 г. относно прозрачността на финансовите отношения между държавите членки и публичните предприятия, както и относно финансовата прозрачност в рамките на някои предприятия

#### № 487/2009

Регламент на Съвета от 25 май 2009 г. относно прилагането на член 81, параграф 3 от Договора за някои категории споразумения и съгласувани практики в областта на въздушните превози.

### 3. Безопасност на въздухоплаването

#### № 216/2008

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 20 февруари 2008 г. относно общи правила в областта на гражданското въздухоплаване, за създаване на Европейска агенция за авиационна безопасност и за отмяна на Директива 91/670/ЕИО на Съвета, Регламент (ЕО) № 1592/2002 и Директива 2004/36/ЕО, изменен с:

- Регламент (ЕО) № 690/2009 на Комисията,
- Регламент (ЕО) № 1108/2009,
- Регламент (ЕС) № 6/2013 на Комисията

Агенцията се ползва и в Швейцария с правомощията, предоставени ѝ по силата на разпоредбите на регламента.

Комисията се ползва и в Швейцария с правомощията, предоставени ѝ по отношение на решенията, взети по силата на член 11, параграф 2, член 14, параграфи 5 и 7, член 24, параграф 5, член 25, параграф 1, член 38, параграф 3, буква и), член 39, параграф 1, член 40, параграф 3, член 41, параграфи 3 и 5, член 42, параграф 4, член 54, параграф 1 и член 61, параграф 3.

Независимо от хоризонталната адаптация, предвидена във втората алинея на приложението към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт, позоваванията на „държавите членки“ в член 65 от регламента или в разпоредбите на Решение 1999/468/ЕО, упоменати в посочената разпоредба, не се разбират като важещи за Швейцария.

Никоя от разпоредбите на този регламент не трябва да се тълкува в смисъл, че на Европейската агенция за авиационна безопасност се предоставят правомощия да действа от името на Швейцария в рамките на международни споразумения за други цели, освен с цел подпомагане изпълнението на поетите от нея задължения по силата на тези споразумения.

За целите на настоящото споразумение текстът на регламента се адаптира, както следва:

а) Член 12 се изменя, както следва:

- i) в параграф 1 след думата „Общността“ се вмъкват думите „или Швейцария“;
- ii) в параграф 2, буква а) след думата „Общността“ се вмъкват думите „или Швейцария“;
- iii) в параграф 2 букви б) и в) се заличават;
- iv) добавя се следният параграф:

„3. Когато Общността преговаря с трета държава за сключване на споразумение, в което се предвижда държава членка или Агенцията да могат да издават сертификати въз основа на сертификати, издадени от авиационните власти на тази трета държава, тя се стреми да получи предложение за сключване и от Швейцария на подобно споразумение с въпросната трета държава. Швейцария от своя страна също се стреми да сключи с третите държави споразумения, които съответстват на споразуменията с Общността.“

б) В член 29 се добавя следният параграф:

„4. Чрез дерогация от член 12, параграф 2, буква а) от условията за работа на другите служители на Европейските общности гражданите на Швейцария, които се ползват с пълните си граждански права, могат да бъдат назначавани на договорна основа от изпълнителния директор на Агенцията.“

в) В член 30 се добавя следният параграф:

„Швейцария прилага спрямо Агенцията Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, включен като приложение А към настоящото приложение, в съответствие с допълнението към приложение А.“

г) В член 37 се добавя следният параграф:

„Швейцария участва на равни начала в Управителния съвет и има същите права и задължения в него като държавите — членки на Европейския съюз, с изключение на правото на гласуване.“

д) В член 59 се добавя следният параграф:

„12. Швейцария участва във финансовата вноска, посочена в параграф 1, буква б), по следната формула:

$$S(0,2/100) + S[1 - (a + b)0,2/100]c/C$$

където:

- S = частта от бюджета на Агенцията, която не е покрита от таксите и вноските, посочени в параграф 1, букви в) и г)
- a = броят на асоциираните държави
- b = броят на държавите — членки на ЕС
- c = вноската на Швейцария в бюджета на Международната асоциация за гражданска авиация (ИКАО),
- C = общата вноска на държавите — членки на ЕС и асоциираните държави в бюджета на Международната асоциация за гражданска авиация.“

е) В член 61 се добавя следният параграф:

„Разпоредбите, които се отнасят до финансовия контрол, упражняван от Общността в Швейцария по отношение на лицата, които участват в дейностите на Агенцията, са посочени в приложение Б към настоящото приложение.“

ж) Приложение II към регламента се разширява и обхваща и следните въздухоплавателни средства като продукти, попадащи под действието на член 2, параграф 3, буква а), подточка ii) от Регламент (ЕО) № 1702/2003 на Комисията от 24 септември 2003 г. относно определяне на правила за прилагане на сертифициране за летателната годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързани с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации <sup>(1)</sup>:

A/c — [HB-IDJ] — тип CL600-2B19,

A/c — [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] — тип Gulfstream G-IV

A/c — [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] — тип Gulfstream G-V

A/c — [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] — тип MD900.

#### № 1108/2009

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 216/2008 в областта на летищата, управлението на въздушното движение и аеронавигационното обслужване и за отмяна на Директива 2006/23/ЕО

#### № 805/2011

Регламент на Комисията от 10 август 2011 г. относно определянето на подробни правила за свидетелствата за правоспособност на ръководителите на полети и за някои свидетелства и сертификати съгласно Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета

#### № 1178/2011

Регламент на Комисията от 3 ноември 2011 г. за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с екипажите на въздухоплавателни средства в гражданското въздухоплаване в съответствие с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета, изменен с:

— Регламент (ЕС) № 290/2012 на Комисията,

— Регламент (ЕС) № 70/2012 на Комисията

#### № 3922/91

Регламент на Съвета от 16 декември 1991 г. относно хармонизирането на техническите изисквания и административните процедури в областта на гражданското въздухоплаване (членове 1—3, член 4, параграфи 2, 5—11 и 13), изменен с:

— Регламент (ЕО) № 1899/2006,

— Регламент (ЕО) № 1900/2006,

— Регламент (ЕО) № 8/2008 на Комисията,

— Регламент (ЕО) № 859/2008 на Комисията

#### № 996/2010

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г. относно разследването и предотвратяването на произшествия и инциденти в гражданското въздухоплаване и за отмяна на Директива 94/56/ЕО

#### № 2004/36

Директива на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно безопасността на въздухоплавателни средства на трети страни, които използват летища на Общността (членове 1—9 и 11—14), последно изменена с:

— Директива 2008/49/ЕО на Комисията.

<sup>(1)</sup> OBL 243, 27.9.2003 г., стр. 6.

№ 351/2008

Регламент на Комисията от 16 април 2008 г. относно прилагане на Директива 2004/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за определяне на приоритет при наземните инспекции, осъществявани на борда на въздухоплавателни средства, които използват летища на Общността

№ 768/2006

Регламент на Комисията от 19 май 2006 г. за прилагане на Директива 2004/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на събирането и обмена на информация за безопасността на въздухоплавателните средства, използващи летища на Общността, и управлението на информационната система

№ 2003/42

Директива на Европейския парламент и на Съвета от 13 юни 2003 г. за докладване на събития в гражданското въздухоплаване (членове 1—12)

№ 1321/2007

Регламент на Комисията от 12 ноември 2007 г. за установяване на правила за прилагане за въвеждане в централен регистър на информация за събития в гражданското въздухоплаване, обменена в съответствие с Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

№ 1330/2007

Регламент на Комисията от 24 септември 2007 г. за установяване прилагането на правилата за разпространение сред заинтересованите страни на информация за събития в гражданското въздухоплаване, посочени в член 7, параграф 2 от Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

№ 2042/2003

Регламент на Комисията от 20 ноември 2003 г. относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи, изменен с:

- Регламент (ЕО) № 707/2006 на Комисията,
- Регламент (ЕО) № 376/2007 на Комисията,
- Регламент (ЕО) № 1056/2008 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 127/2010 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 962/2010 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 1149/2011 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 593/2012 на Комисията

№ 104/2004

Регламент на Комисията от 22 януари 2004 г. за определяне на правила за организацията и състава на Апелативния орган на Европейската агенция за авиационна безопасност

№ 593/2007

Регламент на Комисията от 31 май 2007 г. относно таксите и възнагражденията, събирани от Европейската агенция за авиационна безопасност, последно изменен с:

- Регламент (ЕО) № 1356/2008 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 494/2012 на Комисията

## № 2111/2005

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 14 декември 2005 г. за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, и за информиране на пътниците на въздушния транспорт за самоличността на опериращите въздушни превозвачи и за отмяна на член 9 от Директива 2004/36/ЕО

## № 473/2006

Регламент на Комисията от 22 март 2006 г. за установяване на правила за прилагане на списъка на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, посочен в глава II от Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета

## № 474/2006

Регламент на Комисията от 22 март 2006 г. за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, посочен в глава II от Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета, последно изменен с:

— Регламент за изпълнение (ЕС) № 368/2014 на Комисията <sup>(1)</sup>

## № 1332/2011

Регламент на Комисията от 16 декември 2011 г. относно установяване на общи изисквания за използване на въздушното пространство и работни процедури за избягване на опасни сближения във въздуха

## № 646/2012

Регламент за изпълнение на Комисията от 16 юли 2012 г. за определяне на подробни правила относно глобите и периодичните имуществени санкции съгласно Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета

## № 748/2012

Регламент на Комисията от 3 август 2012 г. за определяне на правила за прилагане на сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързани с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации, изменен с:

— Регламент (ЕС) № 7/2013 на Комисията,

— Регламент (ЕС) № 69/2014 на Комисията

## № 965/2012

Регламент на Комисията от 5 октомври 2012 г. за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с въздушните операции в съответствие с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета, изменени с:

— Регламент (ЕС) № 800/2013 на Комисията,

— Регламент (ЕС) № 71/2014 на Комисията,

— Регламент (ЕС) № 83/2014 на Комисията

## № 2012/780

Решение на Комисията от 5 декември 2012 г. за правата на достъп до централния европейски регистър на препоръки за безопасност и отговорите на тях, създаден по силата на член 18, параграф 5 от Регламент (ЕС) № 996/2010 на Европейския парламент и на Съвета относно разследването и прототврътяването на произшествия и инциденти в гражданското въздухоплаване и за отмяна на Директива 94/56/ЕО

<sup>(1)</sup> Този регламент се прилага в Швейцария, докато е в сила в ЕС.

№ 628/2013

Регламент за изпълнение на Комисията от 28 юни 2013 г. относно работните методи на Европейската агенция за авиационна безопасност за провеждане на стандартизационни инспекции и контрол на прилагането на правилата, определени в Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета, и за отмяна на Регламент (ЕО) № 736/2006 на Комисията

№ 139/2014

Регламент на Комисията от 12 февруари 2014 г. за определяне на изискванията и административните процедури във връзка с летищата в съответствие с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета

#### 4. Сигурност на въздухоплаването

№ 300/2008

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2008 г. относно общите правила в областта на сигурността на гражданското въздухоплаване и за отмяна на Регламент (ЕО) № 2320/2002

№ 272/2009

Регламент на Комисията от 2 април 2009 г. за допълване на общите основни стандарти за сигурност на гражданското въздухоплаване, предвидени в приложението към Регламент (ЕО) № 300/2008 на Европейския парламент и на Съвета, изменен с:

- Регламент (ЕС) № 297/2010 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 720/2011 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 1141/2011 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 245/2013 на Комисията

№ 1254/2009

Регламент на Комисията от 18 декември 2009 г. за определяне на критерии, позволяващи на държавите членки да ползват дерогация от общите основни стандарти за сигурност на гражданското въздухоплаване, както и да приемат алтернативни мерки за сигурност

№ 18/2010

Регламент на Комисията от 8 януари 2010 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 300/2008 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на спецификациите за национални програми за контрол на качеството в областта на сигурността на гражданското въздухоплаване

№ 72/2010

Регламент на Комисията от 26 януари 2010 г. за определяне на процедурите за провеждане на проверки от Комисията в областта на сигурността на въздухоплаването

№ 185/2010

Регламент на Комисията от 4 март 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването, изменен с:

- Регламент (ЕС) № 357/2010 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 358/2010 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 573/2010 на Комисията,

- Регламент (ЕС) № 983/2010 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 334/2011 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 859/2011 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 1087/2011 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 1147/2011 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 173/2012 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 711/2012 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 1082/2012 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 104/2013 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 246/2013 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 654/2013 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 1103/2013 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 1116/2013 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 278/2014 на Комисията

№ 2010/774

Решение на Комисията от 13 април 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването, съдържащо информация съгласно член 18, буква а) от Регламент (ЕО) № 300/2008, изменено с:

- Решение С(2010)2604 на Комисията,
- Решение С(2010)3572 на Комисията,
- Решение С(2010)9139 на Комисията,
- Решение за изпълнение С(2011)5862 на Комисията,
- Решение за изпълнение С(2011)8042 на Комисията,
- Решение за изпълнение С(2011)9407 на Комисията,
- Решение за изпълнение С(2012)1228 на Комисията,
- Решение за изпълнение С(2012)5672 на Комисията,
- Решение за изпълнение С(2012)5880 на Комисията,
- Решение за изпълнение С(2013)1587 на Комисията,
- Решение за изпълнение С(2013)2045 на Комисията,
- Решение за изпълнение С(2013)4180 на Комисията,
- Решение за изпълнение С(2013)7275 на Комисията,
- Решение за изпълнение С(2014)1200 на Комисията,
- Решение за изпълнение С(2014)1635 на Комисията

№ 2013/511

Решение за изпълнение на Комисията от 4 февруари 2013 г. по отношение на проверката на пътници и лица, които не са пътници, чрез оборудване за откриване на следи от експлозиви (ETD) в комбинация с ръчни метал-детектори (ННМД)



## 5. Управление на въздушното движение

№ 549/2004

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за определяне на рамката за създаването на Единно европейско небе (рамков регламент), изменен с:

— Регламент (ЕО) № 1070/2009

Комисията се ползва в Швейцария с правомощията, предоставени ѝ по силата на членове 6, 8, 10, 11 и 12.

Член 10 се изменя, както следва:

В параграф 2 думите „на общностно равнище“ се заменят с думите „на общностно равнище с участието на Швейцария“.

Независимо от хоризонталната адаптация, предвидена във второто тире от приложението към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт, позоваванията на „държавите членки“ в член 5 от Регламент (ЕО) № 549/2004 или в разпоредбите на Решение 1999/468/ЕО, упоменати в посочената разпоредба, не се разбират като важащи за Швейцария.

№ 550/2004

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за осигуряването на аеронавигационно обслужване в единното европейско небе (Регламент за осигуряване на обслужване), изменен с:

— Регламент (ЕО) № 1070/2009

Комисията се ползва в Швейцария с правомощията, предоставени ѝ по силата на членове 9а, 9б, 15а, 16 и 17.

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се изменят, както следва:

а) Член 3 се изменя, както следва:

В параграф 2 след думата „Общността“ се добавят думите „и Швейцария“.

б) Член 7 се изменя, както следва:

В параграфи 1 и 6 след думата „Общността“ се добавят думите „и Швейцария“.

в) Член 8 се изменя, както следва:

В параграф 1 след думата „Общността“ се добавят думите „и Швейцария“.

г) Член 10 се изменя, както следва:

В параграф 1 след думата „Общността“ се добавят думите „и Швейцария“.

д) Член 16 параграф 3 се заменя със следното:

„3. Комисията адресира своето решение до държавите членки и информира доставчика на аеронавигационно обслужване за него, доколкото той е засегнат юридически от това решение.“

№ 551/2004

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. относно организацията и използването на въздушното пространство в единното европейско небе (Регламент за въздушното пространство), изменен с:

— Регламент (ЕО) № 1070/2009

Комисията се ползва в Швейцария с правомощията, предоставени ѝ по силата на членове 3а, 6 и 10.

## № 552/2004

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. относно оперативната съвместимост на европейската мрежа за управление на въздушното движение (Регламент за оперативната съвместимост), изменен с:

— Регламент (ЕО) № 1070/2009

Комисията се ползва в Швейцария с правомощията, предоставени ѝ по силата на член 4, член 7 и член 10, параграф 3.

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се изменят, както следва:

а) Член 5 се изменя, както следва:

В параграф 2 след думата „Общността“ се добавят думите „или Швейцария“.

б) Член 7 се изменя, както следва:

В параграф 4 след думата „Общността“ се добавят думите „или Швейцария“.

в) Приложение III се изменя, както следва:

В раздел 3, второ и последно тирета, след думата „Общността“ се добавят думите „или Швейцария“.

## № 2150/2005

Регламент на Комисията от 23 декември 2005 г. за установяване на общи правила за гъвкаво използване на въздушното пространство

## № 1033/2006

Регламент на Комисията от 4 юли 2006 г. за определяне на изискванията за процедурите за полетни планове в предполетната фаза за единното европейско небе, последно изменен с:

— Регламент за изпълнение (ЕС) № 428/2013 на Комисията

## № 1032/2006

Регламент на Комисията от 6 юли 2006 г. за определяне на изискванията за автоматичните системи за обмен на полетна информация за целите на нотифицирането, координирането и трансфера на полети между единиците за контрол на въздушното движение, последно изменен с:

— Регламент (ЕО) № 30/2009 на Комисията

## № 1794/2006

Регламент на Комисията от 6 декември 2006 г. за установяване на обща схема за таксуване на аеронавигационното обслужване, последно изменен с:

— Регламент (ЕС) № 1191/2010 на Комисията

## № 730/2006

Регламент на Комисията от 11 май 2006 г. за класифициране на въздушното пространство и достъпа на полети, осъществявани според правилата за визуални полети, над полетно ниво 195

## № 219/2007

Регламент на Съвета от 27 февруари 2007 г. за създаване на Съвместно предприятие за разработване на ново поколение Европейска система за управление на въздушното движение (SESAR), последно изменен с:

— Регламент (ЕО) № 1361/2008 на Съвета

№ 633/2007

Регламент на Комисията от 7 юни 2007 г. за определяне на изискванията към прилагането на протокол за предаване на полетна информация, използван за целите на нотифицирането, координирането и трансфера на полети между единиците за контрол на въздушното движение, последно изменен с:

— Регламент (ЕС) № 283/2011 на Комисията

№ 482/2008

Регламент на Комисията от 30 май 2008 г. относно изграждане на система за осигуряване безопасността на софтуера, която да бъде въведена от доставчиците на аеронавигационни услуги, и за изменение на приложение II към Регламент (ЕО) № 2096/2005

№ 29/2009

Регламент на Комисията от 16 януари 2009 г. за определяне на изисквания за услугите по осъществяване на линия за предаване на данни за Единното европейско небе

За целите на настоящото споразумение текстът на регламента се адаптира, както следва:

В приложение I, част А се добавя „Switzerland UIR“.

№ 262/2009

Регламент на Комисията от 30 март 2009 г. за определяне на изисквания за координираното разпределение и използване на кодове за запитване в режим S за Единното европейско небе

№ 73/2010

Регламент на Комисията от 26 януари 2010 г. за определяне на изисквания относно качеството на аеронавигационните данни и аеронавигационната информация за единното европейско небе

№ 255/2010

Регламент на Комисията от 25 март 2010 г. за определяне на общи правила за управление на потоците въздушно движение

№ 691/2010

Регламент на Комисията от 29 юли 2010 г. за определяне на схема за ефективност на аеронавигационното обслужване и мрежовите функции и за изменение на Регламент (ЕО) № 2096/2005 за определяне на общи изисквания при доставянето на аеронавигационни услуги, изменен с:

— Регламент за изпълнение (ЕС) № 1216/2011 на Комисията

Коригиращите мерки, приети от Комисията по член 14, параграф 3 от посочения регламент, са задължителни за Швейцария след като бъдат приети с решение на Съвместния комитет

№ 2010/5134

Решение на Комисията от 29 юли 2010 г. за определяне на орган за преглед на ефективността на Единното европейско небе

№ 176/2011

Регламент на Комисията от 24 февруари 2011 г. относно информацията, която се предоставя преди създаването и изменението на функционални блокове въздушно пространство

№ 2011/121

Решение на Комисията от 21 февруари 2011 г. за определяне на валидни за целия Европейски съюз цели за ефективност и прагове за предупреждение при доставянето на аеронавигационно обслужване през периода 2012—2014 година

№ 677/2011

Регламент на Комисията от 7 юли 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагане на мрежовите функции за управление на въздушното движение (УВД) и за изменение на Регламент (ЕС) № 691/2010

№ 2011/4130

Решение на Комисията от 7 юли 2011 г. за определяне на управител на мрежовите функции в мрежата за управление на въздушното движение (УВД) на Единното европейско небе

№ 1034/2011

Регламент за изпълнение на Комисията от 17 октомври 2011 г. относно надзора на безопасността при управлението на въздушното движение и аеронавигационното обслужване и за изменение на Регламент (ЕС) № 691/2010

№ 1035/2011

Регламент за изпълнение на Комисията от 17 октомври 2011 г. за определяне на общи изисквания при доставянето на аеронавигационни услуги и за изменение на Регламент (ЕО) № 482/2008 и Регламент (ЕС) № 691/2010

№ 1206/2011

Регламент на Комисията от 22 ноември 2011 г. за определяне на изисквания за идентификация на въздухоплавателните средства с цел наблюдение в рамките на системата Единно европейско небе

За целите на настоящото споразумение текстът на регламента се адаптира, както следва:

В приложение I се добавя „Switzerland UIR“.

№ 1207/2011

Регламент на Комисията от 22 ноември 2011 г. за определяне на изисквания относно функционирането и оперативната съвместимост на наблюдението в рамките на системата Единно европейско небе

№ 1079/2012

Регламент за изпълнение на Комисията от 16 ноември 2012 г. за определяне на изисквания за честотно отстояние между гласовите канали за Единното европейско небе, изменен с:

— Регламент за изпълнение (ЕС) № 657/2013 на Комисията

№ 390/2013

Регламент за изпълнение на Комисията от 3 май 2013 г. за определяне на схема за ефективност на аеронавигационното обслужване и мрежовите функции

№ 391/2013

Регламент за изпълнение на Комисията от 3 май 2013 г. за установяване на обща схема за таксуване на аеронавигационното обслужване

№ 409/2013

Регламент за изпълнение на Комисията от 3 май 2013 г. за определянето на съвместни проекти, изграждането на структури за управление и определянето на стимули в подкрепа на изпълнението на Европейския генерален план за управление на въздушното движение

## 6. Околна среда и шум

№ 2002/30

Директива на Европейския парламент и на Съвета от 26 март 2002 г. относно установяването на правила и процедури за въвеждането на експлоатационни ограничения, свързани с шума на летищата на Общността (членове 1—12 и 14—18)

(Измененията в приложение I, произтичащи от приложение II, глава 8 (политика на транспорта), раздел Ж (въздушен транспорт), точка 2 към Акта относно условията за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република, и адаптациите на Договорите, върху които се основава Европейският съюз, се прилагат.)

№ 89/629

Директива на Съвета от 4 декември 1989 г. относно ограничаването на шумовите емисии от граждански дозвукови реактивни самолети

(Членове 1—8)

№ 2006/93

Директива на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно регулирането на експлоатацията на самолети, предмет на част II, глава 3, том 1 от приложение 16 към Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, второ издание (1988 г.)

## 7. Защита на потребителите

№ 90/314

Директива на Съвета от 13 юни 1990 г. относно пакетни полети, пакетни ваканции и пакетни пътувания

(членове 1—10)

№ 93/13

Директива на Съвета от 5 април 1993 г. относно неравноправните клаузи в потребителските договори

(членове 1—11)

№ 2027/97

Регламент на Съвета от 9 октомври 1997 г. относно отговорността на въздушните превозвачи в случай на произшествия (членове 1—8), изменен с:

— Регламент (ЕО) № 889/2002

№ 261/2004

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 11 февруари 2004 г. за създаване на общи правила за обезщетяване и помощ на пътниците при отказан достъп на борда и отмяна или голямо закъснение на полети и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 295/91

(членове 1—18)

№ 1107/2006

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. относно правата на хората с увреждания и на хората с ограничена подвижност при пътувания с въздушен транспорт.

**8. Други**

№ 2003/96

Директива на Съвета от 27 октомври 2003 г. относно реструктурирането на правната рамка на Общността за данъчно облагане на енергийните продукти и електрическата енергия

(член 14, параграф 1, буква б) и член 14, параграф 2)

**9. Приложения:**

А: Протокол за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз

Б: Разпоредби, които се отнасят до финансовия контрол, упражняван от Европейския съюз по отношение на швейцарските участници в дейностите на Европейската агенция за авиационна безопасност (EASA)

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

## ПРОТОКОЛ ЗА ПРИВИЛЕГИИТЕ И ИМУНИТЕТИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО СЪЗНАВАТ, че по силата на член 343 от Договора за функционирането на Европейския съюз и на член 191 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия (Евратом), Европейският съюз и Евратом се ползват, на територията на държавите членки, с необходимите за изпълнението на тези задачи привилегии и имунитети,

СЕ СПОРАЗУМЯВА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия:

## ГЛАВА I

## СОБСТВЕНОСТ, СРЕДСТВА, ИМУЩЕСТВА И ФУНКЦИОНИРАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## Член 1

Помещенията и сградите на Съюза са неприкосновени. Те не могат да бъдат подлагани на претърсване, реквизиция, конфискация или експроприране. Собствеността и имуществата на Съюза не могат да бъдат подлагани на каквито и да било административни или правни ограничения без разрешение на Съда.

## Член 2

Архивите на Съюза са неприкосновени.

## Член 3

Съюзът, неговото имущество, приходи и друга собственост се освобождават от всички преки данъци.

Правителствата на държавите членки, когато е възможно, вземат всички подходящи мерки, за да опростят или възстановят косвените данъци или данъците върху продажбите, включени в цената на движимата или недвижимата собственост, когато Съюзът осъществява за негови официални нужди съществени покупки, чиято цена включва данъци и такси от този вид. Тези разпоредби не се прилагат по такъв начин, че да предизвикат нарушаване на конкуренцията в рамките на Съюза.

Не се предоставя освобождаване от данъците, таксите и задължения, които са свързани с такси за предоставяне на комунални услуги.

## Член 4

Съюзът е освободен от всички мита, забрани и ограничения върху вноса и износа по отношение на предмети, предназначени за негово официално ползване: с внесените по този ред предмети не могат да се извършват сделки на разпореждане, независимо дали срещу заплащане или не, на територията на държавата, в която са били внесени, освен при условия, одобрени от правителството на тази държава.

Съюзът е освободен и от всички мита, забрани и ограничения върху вноса и износа на неговите публикации.

## ГЛАВА II

## КОМУНИКАЦИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ (LAISSEZ-PASSER)

## Член 5

При своите официални комуникации и изпращането на всички техни документи, институциите на Съюза се ползват на територията на всяка държава членка с третирането, предоставяно от тази държава на дипломатическите мисии.

Официалната кореспонденция и другите официални комуникации на институциите на Съюза не могат да бъдат подлагани на цензура.

## Член 6

На членовете и служителите на институциите на Съюза може да бъде издадено разрешение за преминаване (*laissez-passer*) от председателите на тези институции, във форма, определена от Съвета с обикновено мнозинство, което се признава за документ, валиден за пътуване от органите на държавите членки. Такива разрешения за преминаване (*laissez-passer*) се издават на длъжностни лица и други служители при условията, определени в Правилника за длъжностните лица и Условията за работа на другите служители на Съюза.

Комисията може да сключва споразумения за признаването на тези разрешения за преминаване (*laissez-passer*) като документи, валидни за пътуване на територията на трети държави.

## ГЛАВА III

## ЧЛЕНОВЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

## Член 7

Никакво административно или друго ограничение не може да бъде налагано върху свободното движение на членовете на Европейския парламент, които пътуват до или от мястото на заседанията на Европейския парламент.

На членовете на Европейския парламент по отношение на митническия и валутния контрол се предоставят:

- а) от тяхното собствено правителство — същите възможности, както предоставяните на висшите длъжностни лица, които пътуват в чужбина във връзка с временни официални мисии;
- б) от правителствата на останалите държави членки — същите възможности, както предоставяните на представителите на чужди правителства, осъществяващи временни официални мисии.

## Член 8

Членовете на Европейския парламент не могат да бъдат подлагани под каквато и да било форма на претърсване, задържане или съдебно производство във връзка с изразените от тях мнения или подадените от тях гласове при изпълнението на задълженията им.

## Член 9

По време на сесиите на Европейския парламент неговите членове притежават:

- а) на територията на тяхната собствена държава — имунитетите, предоставяни на членовете на националните парламенти;
- б) на територията на всяка друга държава членка — имунитет от всякаква форма на задържане или съдебно производство.

Имунитетът действа по подобен начин и по отношение на горепосочените членове по време на тяхното пътуване до и от мястото на заседанието на Европейския парламент.

Не може да има позоваване на имунитета, когато член на парламента бъде заловен на мястото на извършване на нарушение и имунитетът не е пречка за Европейския парламент да упражни правото си за отнемане на имунитета на някой от неговите членове.

## ГЛАВА IV

## ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ, КОИТО УЧАСТВАТ В РАБОТАТА НА ИНСТИТУЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## Член 10

Представителите на държавите членки, които участват в работата на институциите на Съюза, техните съветници и технически експерти, при изпълнението на своите задължения и по време на пътуването си до и от мястото на заседанието, се ползват с обичайните привилегии, имунитети и улеснения.

Настоящият член се прилага също така и по отношение на членовете на консултативните органи на Съюза.



## ГЛАВА V

## ДЪЛЖНОСТНИ ЛИЦА И ДРУГИ СЛУЖИТЕЛИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## Член 11

На територията на всяка държава членка, независимо от тяхното гражданство, длъжностните лица и другите служители на Съюза:

- а) се ползват с имунитет по отношение на съдебни производства във връзка с осъществените от тях действия при изпълнението на служебните им задължения, включително за казаното или написаното от тях, при спазване на разпоредбите на съответните договори, от една страна, на разпоредбите за отговорността на длъжностните лица и другите служители по отношение на Съюза и, от друга страна, на компетентността на Съда на Европейския съюз да се произнася по спорове между Съюза и неговите длъжностни лица и другите служители. Те продължават да се ползват с този имунитет и след като са престанали да заемат съответната длъжност;
- б) заедно със своите съпрузи и членовете на своите семейства на тяхна издръжка те не могат да бъдат подлагани на ограничения във връзка с имиграцията или към тях да бъдат прилагани формалностите за регистриране на чужденци;
- в) относно разпоредбите за притежаването и обмена на валута, на тях трябва да бъдат предоставени същите улеснения каквито обикновено се предоставят на длъжностните лица от международните организации;
- г) притежават правото да внасят безмитно своите мебели и вещи към момента на тяхното първо заемане на поста в съответната държава, както и правото безмитно да реекспортират своите мебели и вещи при изтичане на мандата им в тази държава, при спазване и в двата случая на условията, които се считат за необходими от правителството на държавата, в която се упражнява това право;
- д) имат право да внасят безмитно лек автомобил за лична употреба, придобит или в държавата по тяхното последно пребиваване, или в държавата, чиито граждани са те, при условията на вътрешния пазар на тази държава, както и да го реекспортират безмитно, при спазване във всеки един от случаите на условията, които се считат за необходими от правителството на съответната държава.

## Член 12

Длъжностните лица и другите служители на Съюза подлежат на данъчно облагане в полза на Съюза върху изплатените им от Съюза заплати, надници и възнаграждения, при условията и според процедурата, определена от Европейския парламент и от Съвета, като действат чрез регламенти в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация със заинтересованите институции.

Те се освобождават от националните данъци върху заплатите, надниците и възнагражденията, които са им били изплатени от Съюза.

## Член 13

За целите на прилагането на данъка върху дохода, на имуществения данък и на данъка върху наследството, както и за целите на прилагането на конвенциите за избягване на двойното данъчно облагане, сключени между държавите — членки на Съюза, длъжностните лица и другите служители на Съюза, които единствено поради изпълнение на задълженията им в служба на Съюза установяват своето пребиваване на територията на държава членка, различна от тази на тяхното местоживееие за данъчни цели, по времето когато са постъпили на работа в Съюза, се считат както в държавата на тяхното действително пребиваване, така и в държавата на местоживееие за данъчни цели, че са запазили местоживееенето си в последната държава, при условие, че тя е член на Съюза. Тази разпоредба се прилага също така и спрямо съпруга, доколкото последният/та не упражнява никаква дейност срещу заплащане, и спрямо децата, които са зависими от и се намират под грижата на лицата, посочени в настоящия член.

Движимата собственост, която принадлежи на лицата, посочени в предходния параграф, и е разположена на територията на държавата, където те временно пребивават, се освобождава от данък върху наследството в тази държава; за определянето на данъка на тази собственост тя се счита за намираща се в страната на местоживееие за данъчни цели, при спазване на правата на трети страни и при съобразяване с възможното прилагане на разпоредбите на международните конвенции за двойното данъчно облагане.

Всяко местоживееие, което е било придобито единствено с цел изпълнението на задълженията по служба в други международни организации, не се взема предвид при прилагане на разпоредбите на настоящия член.

## Член 14

Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти, в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация със заинтересованите институции, определят схема за социално-осигурителните обезщетения на длъжностните лица и другите служители на Съюза.

#### Член 15

Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти в съответствие с обикновената законодателна процедура и след като се консултират с останалите заинтересовани институции, определят категориите длъжностни лица и други служители, по отношение на които се прилагат изцяло или отчасти разпоредбите на член 11, член 12, втора алинея и член 13.

Имената, ранговете и адресите на длъжностните лица и други служители, включени в тези категории, се съобщават периодично на правителствата на държавите членки.

### ГЛАВА VI

#### ПРИВИЛЕГИИ И ИМУНИТЕТИ НА МИСИИТЕ НА ТРЕТИ СТРАНИ, АКРЕДИТИРАНИ КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

#### Член 16

Държавата членка, на чиято територия се намира седалището на Съюза, предоставя обичайните дипломатически имунитети и привилегии на мисиите на трети страни, акредитирани към Съюза.

### ГЛАВА VII

#### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 17

Привилегиите, имунитетите и улесненията се предоставят на длъжностните лица и на другите служители на Съюза единствено в интерес на Съюза.

Всяка институция на Съюза се задължава да отнеме имунитета, предоставен на длъжностно лице или на друг служител, когато институцията счита, че отнемането на този имунитет не противоречи на интересите на Съюза.

#### Член 18

Институциите на Съюза, за целите на прилагането на настоящия протокол, си сътрудничат с компетентните органи на съответните държави членки.

#### Член 19

Членове 11—14 и член 17 се прилагат и спрямо членовете на Комисията.

#### Член 20

Членове 11—14 и член 17 се отнасят до съдиите, генералните адвокати, секретаря и помощник-докладчиците на Съда на Европейския съюз, без да се засягат разпоредбите на член 3 от Протокола относно статута на Съда на Европейския съюз във връзка със съдебния имунитет на съдиите и генералните адвокати.

#### Член 21

Настоящият протокол се прилага също и по отношение на Европейската инвестиционна банка, на членовете на нейните органи, на лицата от нейната администрация, както и на лицата, представители на държавите членки, които участват в работата ѝ, без да се накърняват разпоредбите на протоколите, уреждащи нейния устав.

Европейската инвестиционна банка, освен това, ще бъде обект на дерогация от каквито и да било фискални или подобни на тях задължения, свързани с увеличаването на капитала ѝ, както и от различни формални процедури, които това увеличение би наложило в държавата по седалището ѝ. Съответно, прекратяването и ликвидацията ѝ не биха довели до никакво обременяване. Наред с това дейността на Банката и на нейните органи, когато тя се извършва при условията, определени в нейния устав, не следва да бъде обект на облагане с данък върху оборота.

## Член 22

Настоящият протокол се прилага също и спрямо Европейската централна банка, членовете на нейните органи и служителите ѝ, без да се засягат разпоредбите на Протокола за устава на Европейската система на централните банки и Европейската централна банка.

Европейската централна банка освен това е освободена от всякакви данъци или налози от подобен характер, свързани с увеличаването на нейния капитал, както и от различни формалности, които могат да бъдат свързани с такова действие в държавата, в която е седалището на банката. Дейностите на банката и нейните органи, осъществявани в съответствие с устава на Европейската система на централните банки и Европейската централна банка, не подлежат на облагане с данък върху оборота.

---

## Допълнение

**РЕД И УСЛОВИЯ ЗА ПРИЛАГАНЕ В ШВЕЙЦАРИЯ НА ПРОТОКОЛА ЗА ПРИВИЛЕГИИТЕ И ИМУНИТЕТИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

## 1. Разширяване на прилагането до Швейцария

Всяко позоваване на държавите членки в Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз (наричан по-долу „Протоколът“) трябва да се разбира като важащо в еднаква степен и за Швейцария, освен ако следващите разпоредби не предвиждат друго.

## 2. Освобождаване на Агенцията от непряко данъчно облагане (включително ДДС)

Стоките и услугите, изнасяни от Швейцария, не се облагат с швейцарски данък добавена стойност (ДДС). По отношение на стоките и услугите, предоставени на Агенцията в Швейцария за нейни официални нужди, освобождаването от ДДС се извършва съгласно член 3, втори параграф от Протокола чрез възстановяване. Освобождаването от ДДС се предоставя, в случай че действителната покупна цена на стоките и услугите, посочена във фактурата или равностоен документ, възлиза на най-малко 100 швейцарски франка (с включен данък).

Възстановяването на ДДС се извършва срещу представяне във Федералната данъчна администрация, Главен отдел „ДДС“, на съответните швейцарски формуляри. По принцип молбите се обработват в срок от три месеца, считано от подаването на молбата за възстановяване, придружена от необходимите удостоверяващи документи.

## 3. Ред и условия за прилагане на правилата за персонала на Агенцията

По отношение на член 12, втори параграф от Протокола, Швейцария освобождава, в съответствие с принципите на националното си законодателство, длъжностните лица и другите служители на Агенцията по смисъла на член 2 от Регламент (Евратом, ЕОВС, ЕИО) № 549/69 на Съвета <sup>(1)</sup> от федерални, кантонални и общински данъци върху изплатените им от Европейския съюз заплати, надници и възнаграждения, които подлежат на облагане с вътрешен данък на полза на Европейския съюз.

По отношение на прилагането на член 13 от Протокола Швейцария не се счита за държава членка по смисъла на точка 1 по-горе.

Длъжностните лица и другите служители на Агенцията, както и членовете на семействата им, които внасят осигуровки по осигурителната система, приложима към длъжностните лица и другите служители на Европейския съюз, не е задължително да се осигуряват по швейцарската социално-осигурителна система.

Съдът на Европейския съюз има изключителна компетентност по всички въпроси, свързани с взаимоотношенията между Агенцията или Комисията и персонала ѝ по отношение на прилагането на Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета <sup>(2)</sup> и другите разпоредби от правото на Европейския съюз, определящи условията на труд.

<sup>(1)</sup> Регламент (Евратом, ЕОВС, ЕИО) № 549/69 на Съвета от 25 март 1969 г. относно определяне на категориите на длъжностните лица и други служители на Европейските общности, за които се прилагат разпоредбите на член 12, на член 13, втори параграф и член 14 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Общностите (ОВ L 74, 27.3.1969 г., стр. 1).

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г. относно определянето на статута на длъжностните лица на Европейските общности и условията за работа на другите служители, и за създаване на конкретни мерки за временно прилагане към длъжностните лица на Комисията (условия за работа на другите служители) (ОВ L 56, 4.3.1968 г., стр. 1).

## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

**ФИНАНСОВ КОНТРОЛ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ШВЕЙЦАРСКИТЕ УЧАСТНИЦИ В ДЕЙНОСТИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА АГЕНЦИЯ ЗА АВИАЦИОННА БЕЗОПАСНОСТ**

## Член 1

**Пряка комуникация**

Агенцията и Комисията комуникират пряко с всички лица или институции, установени в Швейцария, които участват в дейностите на Агенцията като договорно наети лица, участници в програми на Агенцията, получатели на плащания от бюджета на Агенцията или на Общността или подизпълнители. Тези лица могат пряко да предават на Комисията и Агенцията всякаква изискуема от тях значима информация и документация, въз основа на посочените в настоящото решение инструменти и сключени договори или споразумения, както и решения, взети в рамките на последните.

## Член 2

**Контрол**

1. В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(1)</sup>, и финансовия правилник, приет от Управителния съвет на Агенцията на 26 март 2003 г. съгласно разпоредбите на Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно рамковия Финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(2)</sup>, както и с други нормативни документи, на които се позовава настоящото решение, в сключени договори и споразумения, както и решения, взети с бенефициери, установени в Швейцария, може да се предвижда извършването на научни, финансови, технологични или други одити във всеки момент на същите и подизпълнителите им от служители на Агенцията или Комисията, или от други упълномощени от тях лица.

2. Длъжностните лица на Агенцията и Комисията, както и другите упълномощени от Комисията лица имат съответния достъп до обекти, дейности и документация, както и до цялата информация, необходима за осъществяването на такива одити, включително такава в електронна форма. Това право на достъп се посочва изрично в договорите или споразуменията, сключени за целите на прилагането на инструментите, на които се позовава настоящото решение.

3. Европейската сметна палата се ползва със същите права като Комисията.

4. Одитите могат да се извършват до пет години след изтичане на срока на действие на настоящото решение или съгласно условията, предвидени в договорите или споразуменията или във взетите решения.

5. Швейцарският федерален орган за контрол на финансите бива информиран предварително за извършваните на швейцарска територия одити. Това информиране не е законово условие за извършване на тези одити.

## Член 3

**Проверки на място**

1. В рамките на настоящото споразумение Комисията (OLAF — Европейската служба за борба с измамите) има право да извършва проверки на място и инспекции на швейцарска територия по реда и условията, предвидени в Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 г. относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията с оглед защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности <sup>(3)</sup>.

2. Проверките на място и инспекциите се подготвят и осъществяват от Комисията в тясно сътрудничество с Швейцарската федерална сметна палата или с други компетентни органи на Швейцария, определени от Швейцарската федерална сметна палата, които биват своевременно уведомявани относно предмета, целта и правното основание за проверките и инспекциите, за да могат да окажат нужното съдействие. За целта длъжностните лица от компетентните органи на Швейцария могат да участват в проверките на място и инспекциите.

3. Ако компетентните швейцарски органи поискат това, проверките на място и инспекциите могат да бъдат извършени съвместно от Комисията и швейцарските компетентни органи.

<sup>(1)</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72.

<sup>(3)</sup> ОВ L 292, 15.11.1996 г., стр. 2.

4. Когато участниците в програмата се противопоставят на проверка на място или инспекция, органите на Швейцария, като действат съгласно националните правила, оказват на инспекторите на Комисията съдействието, от което се нуждаят, за да изпълнят задължението си по осъществяване на проверка на място или инспекция.
5. Комисията докладва възможно най-бързо на Швейцарската федерална сметна палата за всеки факт или съмнение, свързани с нередност, която е била забелязана в хода на проверката или инспекцията на място. При всички случаи Комисията е длъжна да информира гореспоменатите органи относно резултата от тези проверки и инспекции.

#### Член 4

##### **Информирание и консултиране**

1. С цел правилното прилагане на настоящото приложение компетентните органи на Швейцария и на Общността редовно обменят информация и, по искане на една от страните, провеждат консултации.
2. Компетентните швейцарски органи незабавно информират Агенцията и Комисията за всеки забелязан от тях факт или съмнение за нередност във връзка със сключването и изпълнението на договори или споразумения, сключени в съответствие с инструментите, посочени в настоящото решение.

#### Член 5

##### **Поверителност**

Съобщената или получена по силата на настоящото приложение информация в каквато и да е форма се счита за служебна тайна и е защитена по същия начин, както е защитена аналогична информация от швейцарското право и от съответните разпоредби, приложими към институциите на Общността. Такава информация не може да бъде съобщавана на други лица освен на тези в институциите на Общността, в държавите членки или в Швейцария, чиито служебни задължения изискват те да са запознати с нея, нито може да бъде използвана за цели, различни от осигуряването на ефективна защита на финансовите интереси на договарящите се страни.

#### Член 6

##### **Административни мерки и санкции**

Без да се накърнява прилагането на наказателното право на Швейцария, Агенцията или Комисията могат да налагат административни мерки и санкции съгласно Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002, Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно определянето на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности <sup>(1)</sup> и Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 г. за защита на финансовите интереси на Европейските общности <sup>(2)</sup>.

#### Член 7

##### **Възстановяване на дължими суми и принудително изпълнение**

Решенията на Агенцията или Комисията, взети в рамките на приложното поле на настоящото решение, по силата на които са наложени финансови задължения за различни от държавите правни субекти, имат изпълнителна сила в Швейцария.

Заповедта за принудително изпълнение трябва да се издава без никакъв допълнителен контрол, освен проверка на истинността на изпълнителния акт от орган, определен от швейцарското правителство, което е длъжно да уведоми Агенцията или Комисията за това. Принудителното изпълнение се извършва по швейцарските процедурни правила. Законосъобразността на решението за принудително изпълнение подлежи на контрол от страна на Съда на Европейския съюз.

Решенията на Съда на Европейския съюз по силата на арбитражна клауза подлежат на изпълнение при същите условия.

<sup>(1)</sup> ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 312, 23.12.1995 г., стр. 1.

**РЕШЕНИЕ № 43/2014 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ, СЪЗДАДЕН СЪГЛАСНО СПОРАЗУМЕ-  
НИЕТО ЗА ВЗАИМНО ПРИЗНАВАНЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И СЪЕДИНЕНИТЕ  
АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ**

**от 15 април 2014 година**

**за включване на органи за оценяване на съответствието в Секторното приложение относно елек-  
тромагнитната съвместимост**

(2014/474/ЕС)

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ,

като взе предвид Споразумението между Европейската общност и Съединените американски щати за взаимно признаване, и по-специално членове 7 и 14;

като има предвид, че Съвместният комитет трябва да вземе решение за включване в секторно приложение на един или няколко органа за оценяване на съответствието,

РЕШИ:

1. Органите за оценяване на съответствието в притурка А се добавят към списъка на органите за оценяване на съответствието в колона „Достъп на ЕО до пазара на САЩ“ в раздел V от Секторното приложение относно електромагнитната съвместимост.
2. Конкретните компетенции на органите за оценяване на съответствието, що се отнася до продуктите и процедурите за оценка на съответствието, са договорени между страните по споразумението, които се ангажират с поддържането им.

Настоящото решение, съставено в два екземпляра, се подписва от представители на Съвместния комитет, упълномощени да действат от името на страните по споразумението за целите на изменението на споразумението. Настоящото решение влиза в сила от датата на полагане на последния подпис.

*От името на Съединените американски щати*

James SANFORD

Подписано във Вашингтон на 23 юни 2014  
година

*От името на Европейския съюз*

Fernando PERREAU DE PINNINCK

Подписано в Брюксел на 1 юли 2014 година

## Притурка А

**Органи за оценяване на съответствието на ЕО, които се добавят към списъка на органите по оценка на съответствието в колона „Достъп на ЕО до пазара на САЩ“ в раздел V от Секторното приложение относно електромагнитната съвместимост**

ALTER TECHNOLOGY TÜV NORD, S.A.U.  
ATN EC  
Emilia Santiago & Jorge Berkowitsch  
C/ la Majada, 3  
28760 — Tres Cantos (Madrid)  
ИСПАНИЯ

M. DUDDE HOCHFREQUENZ-TECHNIK  
Rottland 5a  
51429 — Bergisch Gladbach  
ГЕРМАНИЯ



**ПОПРАВКИ****Поправка на Директива 2014/49/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 16 април 2014 г.  
относно схемите за гарантиране на депозити**

(Официален вестник на Европейския съюз L 173 от 12 юни 2014 г.)

На страница 172, в член 21, първа алинея

*вместо:* „считано от 4 юли 2019 г.“

*да се четат:* „считано от 4 юли 2016 г.“

---





ISSN 1977-0618 (електронно издание)  
ISSN 1830-3617 (печатно издание)



**Служба за публикации на Европейския съюз**  
2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**